

\tit 1874-Cornelius letter. Alice Robertson Collection, Creek Ms. 1, University of Tulsa.

\c Apehkv Tvlofvn coyis  
\p a:pihka- taló:fan co:yéys  
\e I am writing from Arbeka Tribal Town

\c Rvfo-cuse 29, 1874 ofvn  
\p łafo-có:si 29 1874 ó:fan  
\e January 29, 1874

\c Tēfet Hac vn hesse toyetskat,  
\p ti:fit- há:c an- híssi tô:yícka:t  
\e David Hodge, my friend,

\c opunvkv estomusen ecohtotis.  
\p oponaká istô:mosin icóhto:téys  
\e I am sending you a few words.

\c Momet eyasketv ofvn nak vpohkvn es cen coyet omis.  
\p mo:mít i:ya:skitá ó:fan nâ:k apóhkan is- cín- co:yít o:méys  
\e In humbleness I write, making a request of you.

\c Momet mv tat vm momvranat-vlken en honrkv ocit vpohiyēt os.  
\p mo:mít má -ta:t am- mó:mała:ná:t-tâlkin in- hó<sup>n</sup>ka ô:ceyt apo:hayít ô:s  
\e That this request will be fulfilled I have all confidence, as I implore of you.

\c Naken okiyat kerusetskēt omēs.  
\p nâ:kin o:kayâ:t kī.<sup>n</sup>Hosícki:t ô:mi:s  
\e You know all about it.

\c Cem onvyvranis.  
\p cim- onayáła:néys  
\e I will explain.

\c Cokv-heckvn okiyēt os.  
\p co:ka-híckan o:kayít ô:s  
\e It is about school.

\c Momet yvmvt on omat, cokv-heckv sepekos.  
\p mo:mít yamát o:n o:mâ:t co:ka-hícka sipíkos  
\e In this area there are no schools.

\c Monkv estomvktot os.  
\p mônka istó:mako:t ô:s

\e So I do nothing.

\c Momet mvhakv-cuko tvlkuset likepēt os.

\p mo:mít maha:ka-cóko tã<sup>n</sup>lkosit leykipí:t ô:s

\e The school-building just sits there, empty.

\c Mvtut omis, Lena remoricetv komvraneyēt omet omis, sepekokv estomvkt os.

\p mátot o:mêys lí:na ħimoļeycitá kó:maļa:niyí:t ô:mit o:mêys sipíko:ka istó:mako:t ô:s

\e But beside that, we want to go to Lena's but haven't gone yet because she is not there.

\c Hvtvm Tvllvhasse likiyē tayen vm etektvnēcackēs komit vpohiyēt os.

\p hatām talahá:ssi léykayi: tâ:yin am- itíktani:cá:cki:s kô:meyt apo:hayí:t ô:s

\e That I might return and live at Tallahassee again, I write asking for permission.

\c Momet nake vm eyackv muntalat cokv kerretv tvlkuset vm eyackvt os.

\p mo:mít nâ:ki am- iyá:cka montâ:la:t có:ka kiĥítá tã<sup>n</sup>lkosit am- iyá:ckat o:s

\e The thing I most desire is an education above everything.

\c Nettv omvlkv tetayen vm vkerrickv se naoriciyēt os.

\p nítta omã<sup>n</sup>lka titâ:yin am- akiĥéycka si:- ná:oļeycayí:t ô:s

\e Every day this is the only concern on my mind.

\c Momet pvlkēn hvtvm likēpē tayet okēpēs cv kometsken omat,

\p mo:mít pálki:n hatām léyki:pí: tâ:yit oki:pí:s ca- kô:míckin o:mâ:t

\e So if you think that I should be allowed to live there again,

\c vm vceyvlletskrēs.

\p am- aciyállíckaĥi:s

\e put forth an effort for me.

\c Vm vceyvlletsken likē tayēs komhoyen omat,

\p am- áciyallíckin léyki: tâ:yi:s kómho:yín o:mâ:t

\e As you make efforts in my behalf

\c hiyomis komhoyen omē estomis

\p heyyô:meys kómho:yín o:mí: istô:meys

\e and they agree to allow me to return now, that is fine,

\c hvtvm sosiyen, soh-ceyetv hvmke min komhoyēto estomis

\p hatām sosâyyin soh-ci:yitá hámki: mêyn komhoyí:to istô:meys

\e or even after school is out and at re-enrollment time I am allowed to return,

\c vkvsvmarēs.

\p akasamá:fi:s

\e I am in full agreement.

\c Momis likekotas komhoyen omat poharēs.

\p mô:meys léykiko:tâ:[to:]s kómho:yín o:mâ:t pohá:fi:s

\e But if the decision is against my return, I will understand.

\c Momekv opunvkv lvpkēn poharēs.

\p mô:mika oponaká lápki:n pohá:fi:s

\e Please send word quickly.

\c Hvtvm Robertson makiyē tat en hoccicyvnks.

\p hatâm Robertson má:kayi: -ta:t in- hoccēycayanks

\e By the way, I wrote to the one I call Robertson.

\c Momet mv nak em pohkv ociyat vm ehvperkekarēs komet en honrkv ocis.

\p mo:mít má nâ:k im- póhka ô:caya:t am- ihapíkkiká:fi:s kô:mit in- hó<sup>n</sup>ka ô:ceys

\e That which I have requested of her, will not be in vain, I am fully confident.

\c Momet Hesaketvmesēt makekvs cv komaten, makvyēt os.

\p mo:mít hisa:kitamisí:t má:kikas ca- ko:mâ:tin ma:kayít ô:s

\e And what God wants me to speak, I speak.

\c Momet cvna cvfeknē monkes.

\p mo:mít caná: cafíkni: mônkis

\e My physical health is good.

\c Cemēu ena cvfeknetv ecepikē monken omat vn kerkuēcetskvrēn komis.

\p cí:mió iná: cafiknitá icipéyki: mônkin o:mâ:t an- ki:kkóycíckafi:n kô:meys

\e And if your physical health is good please let me know.

\c Opunvkv momusen mahkit fekhonnis.

\p oponaká mô:mosin máhkeyt fíkhonnéys

\e With these few words I have spoken and stop here.

\c Cen hesse eyaskusiyat

\p cin- híssi i:yă:<sup>n</sup>skosaya:t

\e Your humble friend

\c Elias Cornelius

\p Elias Cornelius

\e Elias Cornelius

\c Toyis cē  
\p to:yéys cî:  
\e I am

\c P.S. When you write, direct your letter to Okmulgee.  
\p P.S. When you write, direct your letter to Okmulgee.  
\e P.S. When you write, direct your letter to Okmulgee.

\c Mvto  
\p matô:  
\e Thank you

